

# INHALTSVERZEICHNIS

Einleitung .....	7
I. Der heilige Brendan: ein Abt und sein literarisches Schicksal .....	8
II. <i>Navigatio sancti Brendani</i> – „Die Seereise des heiligen Brendan“ .....	11
1. Entstehungsbedingungen der „Seereise“ .....	11
a. Autor, Entstehungszeit und -ort .....	12
b. Die literarischen Einflüsse .....	16
2. Die Geschichte: eine Seereise von Irland ins Paradies ...	18
a. Inhalt und Aufbau .....	19
b. (Irische) Mönche auf Reisen .....	24
c. Eine Irrfahrt am rechten Platz .....	26
d. Paradies(e) im Atlantik .....	30
3. (Offene) Forschungsfragen .....	32
a. Was will ein Mönch mit Zaumzeug? .....	33
b. Die Selbstbeschreibung der Engelsvögel .....	34
c. <i>Scaldae</i> : Cranberrys, Kleeblüten, Meerschnecken ....	35
4. <i>De sancto Brendano versus satirici</i> – „Satirische Verse über den heiligen Brendan“ .....	37
III. Text und Übersetzung .....	39
1. Zur Sprache und ihrer Übersetzung .....	40
a. Stilistische Besonderheiten .....	41
b. Sprachliche Phänomene und ihre Übersetzung .....	45
c. Vokabular .....	50
2. Textgrundlage(n) .....	54
3. Kommentar .....	55

## Text und Übersetzung

<i>De sancto Brendano versus satirici</i> – Satirische Verse über den heiligen Brendan .....	58
<i>Navigatio sancti Brendani</i> – Die Seereise des heiligen Brendan .....	64

## Anhang

### Abkürzungen

Werkabkürzungen .....	208
Allgemeine Abkürzungen .....	211
Bibliographische Abkürzungen .....	212

### Bibliographie

Quellen .....	217
Literatur .....	226

### Register

Bibelstellen .....	236
Namen .....	238
Sachen .....	240
Lateinische Begriffe .....	246